



Anlage zur Parkplatzordnung (Stand 15.02.2018): Hinweise zum Lkw-Parkplatz am JadeWeserPort **für Fahrer**

Das Wichtigste für Sie in Kürze:

1. **Vertragsinhalt**

- 1.1 Sie dürfen den Lkw-Parkplatz am JadeWeserPort benutzen, wenn Sie Ladung für das Containerterminal haben oder Firmen im JadeWeserPort beliefern. **Ihr Lkw muss zugelassen, versichert und verkehrstüchtig sein.**
- 1.2 Sie gelten auf dem Parkplatz als Vertreter Ihrer Firma; sollte es Probleme geben, kann sich der Parkplatzeigentümer JWPM an Ihre Firma wenden.
- 1.3 Die Benutzung des Parkplatzes wird momentan kostenlos geduldet. Sie als Fahrer haben auf dem Parkplatz die volle Verantwortung für den Lkw und die Ladung, der Parkplatz ist nicht bewacht.
- 1.4 Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.

2. **Benutzungsbestimmungen, Sicherheits- und Ordnungsvorschriften**

- 2.1 **Auf dem Parkplatz gilt die StVO.** Beachten Sie die Verkehrszeichen und fahren Sie nur im Schrittempo. Befolgen Sie immer die Anweisungen der JWPM-Mitarbeiter.
- 2.2 Parken Sie Ihren Lkw nur innerhalb der markierten Stellplätze und behindern Sie bitte keine anderen Lkw und Stellplätze. Achten Sie auf die Hinweisschilder.
Sie dürfen höchstens 24 Stunden parken.
- 2.3 Auf dem Parkplatz nicht erlaubt ist
 - Abstellen von Containern oder anderer Ladung und Gegenständen,
 - Heck-an-Heck-Parken,
 - Betanken, Reparatur, Wartung, Pflegearbeiten,
 - Feuer, Grillen, Kochen, Aufstellen von Möbeln, Verunreinigen des Parkplatzes,
 - laute Geräusche und starke Gerüche.
- 2.4 Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.

3. **Haftung**

- 3.1 Das Parken wird momentan kostenlos geduldet. Sie parken auf eigene Gefahr. Beachten Sie immer den Zustand des Parkplatzes. JWPM haftet nur eingeschränkt gem. Ziff. 3 der Parkplatzordnung.
- 3.2 Die Benutzung des Trucker-WCs ist momentan kostenlos. JWPM garantiert nicht für die Funktionstüchtigkeit. JWPM haftet nur eingeschränkt gem. Ziff. 3 der Parkplatzordnung.
- 3.3 Kühlfahrzeuge können auf dem Parkplatz über Senkelektanten an den Strom angeschlossen werden. Dazu melden Sie sich bitte im PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. Nr. 0 44 21 / 4 09 80 999). **Überwachen Sie während der Benutzung selbst, ob der Stromanschluss funktioniert!** JWPM haftet nur eingeschränkt gem. Ziff. 3 der Parkplatzordnung.
- 3.4 Sollten Sie auf dem Parkplatz einen Schaden verursachen, melden Sie dies sofort im **PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. Nr. 0 44 21 / 4 09 80 999)**.
- 3.5 Wenn Sie sich nicht an die Regeln der Parkplatzordnung halten, kann JWPM Ihren Lkw auf Ihre Kosten und auf Ihre Gefahr entfernen. Sollten JWPM dadurch Kosten entstehen, hat Ihr Arbeitgeber diese zu ersetzen. Dafür kann JWPM den Lkw auch festsetzen. Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.

4. **Videoüberwachung**

Aus Sicherheitsgründen kann der Parkplatz videoüberwacht werden. Die Videos werden gespeichert und können an die zuständigen Behörden weitergegeben werden. Wenn Sie in den Parkplatz einfahren, erklären Sie sich damit einverstanden. Näheres entnehmen Sie der Parkplatzordnung.



Annex to the Car Park Regulations (version dated 15 February 2018): Notes on the truck park at the JadeWeserPort for drivers

Summary of the most important points for you:

1. Content of the contract

- 1.1 You may use the truck park at the JadeWeserPort if you have cargo for the container terminal or deliver supplies to companies in the JadeWeserPort. **Your truck must be registered, insured and roadworthy.**
- 1.2 In the car park, you act as a representative of your company; if there are any problems, the car park owner JWPM can contact your company.
- 1.3 The use of the car park is currently free of charge. You as the driver have full responsibility for the truck and its cargo in the car park; the car park is not monitored.
- 1.4 For further details, please refer to the Car Park Regulations.

2. Conditions of use, safety and procedural rules

- 2.1 **The Road Traffic Regulations (StVO) apply within the car park.** Observe the traffic signs and drive at walking speed only. Always follow instructions given by JWPM staff.
- 2.2 Only park your truck within the marked parking spaces and do not obstruct other trucks and parking spaces. Pay attention to the signs.
You may park for a maximum of 24 hours.
- 2.3 The following are not allowed in the car park:
 - storage of containers or other cargo and objects,
 - rear-to-rear parking,
 - refuelling, repair, maintenance, service work,
 - fire, barbecuing, cooking, furniture installation, contamination of the car park,
 - loud noises and strong smells.
- 2.4 For further details, please refer to the Car Park Regulations.

3. Liability

- 3.1 Parking is currently free of charge. You park at your own risk. Always pay attention to the condition of the car park. JWPM is only liable to a limited extent in accordance with Section 3 of the Car Park Regulations.
- 3.2 The use of the trucker WC is currently free of charge. JWPM does not guarantee its functionality. JWPM is only liable to a limited extent in accordance with Section 3 of the Car Park Regulations.
- 3.3 Refrigerated vehicles can be connected to the power supply in the car park by means of retractable supply posts. For this, please contact the PORT OFFICE (Pacific 1, tel. no. 0 44 21 / 4 09 80 80 999). **Ensure whether the electricity supply is working while it is being used!** JWPM is only liable to a limited extent in accordance with Section 3 of the Car Park Regulations.
- 3.4 If you cause damage in the car park, immediately report it to the **PORT OFFICE (Pacific 1, tel. no. 0 44 21 / 4 09 80 80 999).**
- 3.5 If you do not comply with the Car Park Regulations, JWPM may remove your truck at your expense and risk. If JWPM incurs costs as a result of this, your employer must provide reimbursement for them. JWPM can also clamp the truck for this. For more information, please refer to the Car Park Regulations.

4. Video surveillance

The car park can be monitored with CCTV for security reasons. The videos are saved and can be passed on to the responsible authorities. By driving into the car park, you agree to this. For more information, please refer to the Car Park Regulations.



Załącznik do regulaminu korzystania z parkingu (stan na dzień 15.02.2018 r.): Wskazówki dla kierowców dotyczące korzystania z parkingu dla ciężarówek przy porcie JadeWeser

Najważniejsze informacje w skrócie:

1. Przedmiot umowy

- 1.1 Z parkingu dla ciężarówek przy porcie JadeWeser mogą Państwo korzystać, jeśli mają Państwo ładunek przeznaczony do terminalu kontenerowego lub firm zaopatrzeniowych na terenie portu JadeWeser. **Ciężarówka musi być zarejestrowana, ubezpieczona i sprawna.**
- 1.2 Na terenie parkingu są Państwo traktowani jako przedstawiciele swojej firmy; w razie jakichkolwiek problemów, właściciel parkingu JWPM może skontaktować się z Państwa firmą.
- 1.3 Korzystanie z parkingu jest obecnie bezpłatne. Jako kierowca ponoszą Państwo na parkingu całkowitą odpowiedzialność za samochód ciężarowy i ładunek, parking nie jest strzeżony.
- 1.4 Więcej szczegółów można znaleźć w regulaminie korzystania z parkingu.

2. Warunki użytkowania, przepisy bezpieczeństwa i przepisy wykonawcze

- 2.1 **Na parkingu obowiązują przepisy Kodeksu Drogowego.** Należy przestrzegać znaków drogowych i jechać wyłącznie z prędkością ruchu pieszego. Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami pracowników JWPM.
- 2.2 Samochód ciężarowy należy parkować tylko w obrębie oznaczonych miejsc parkingowych i nie blokować innych samochodów ciężarowych i miejsc parkingowych. Przestrzegać znaków ostrzegawczych. Maksymalny dozwolony czas parkowania wynosi 24 godziny.
- 2.3 Na parkingu nie jest dozwolone
- parkowanie kontenerów lub innych ładunków i przedmiotów,
 - parkowanie od tyłu do tyłu,
 - tankowanie paliwa, prace naprawcze, konserwacyjne, pielęgnacyjne,
 - rozpalanie ognia, grillowanie, gotowanie, rozkładanie mebli, zanieczyszczenie parkingu,
 - czynności powodujące głośne odgłosy i silne zapachy.
- 2.4 Więcej szczegółów można znaleźć w regulaminie parkowania.

3. Odpowiedzialność

- 3.1 Parkowanie jest obecnie bezpłatne. Parkują Państwo na własne ryzyko. Należy zawsze zwracać uwagę na stan parkingu. JWPM ponosi jedynie ograniczoną odpowiedzialność zgodnie z pkt. 3 regulaminu parkowania.
- 3.2 Korzystanie z WC dla ciężarówek jest obecnie bezpłatne. JWPM nie gwarantuje funkcjonalności. JWPM ponosi jedynie ograniczoną odpowiedzialność zgodnie z pkt. 3 regulaminu parkowania.
- 3.3 Pojazdy chłodnicze można podłączyć na parkingu do zasilania elektrycznego w formie chowanych słupków zasilających. W tym celu należy skontaktować się z BIUREM PORTOWYM (Pazifik 1, Tel. 0 44 21 / 4 09 80 999). **Podczas pracy sprawdzić prawidłowe działanie podłączenia elektrycznego!** JWPM ponosi jedynie ograniczoną odpowiedzialność zgodnie z pkt. 3 regulaminu parkowania.
- 3.4 W razie spowodowania szkód na parkingu należy je niezwłocznie zgłosić w **BIURZE PORTOWYM (Pazifik 1, Tel. 0 44 21 / 4 09 80 999)**.
- 3.5 W przypadku nieprzestrzegania regulaminu korzystania z parkingu JWPM może usunąć z niego ciężarówkę na Państwa koszt i ryzyko. Jeśli wskutek tego JWPM poniesie koszty, Państwa pracodawca zobowiązany będzie do ich zwrotu. W tym celu JWPM może również założyć blokady na ciężarówkę. Więcej informacji można znaleźć w regulaminie korzystania z parkingu.

4. Monitoring video

Ze względów bezpieczeństwa na parkingu może być używany monitoring video. Filmy video są przechowywane i mogą być przekazywane właściwym organom. Poprzez wjazd na parking wyrażają Państwo na to zgodę. Więcej informacji można znaleźć w regulaminie korzystania z parkingu.



Příloha k parkovacímu řádu (stav k 15. 2. 2018): Informace o parkování nákladních automobilů na JadeWeserPort **pro řidiče**

To nejdůležitější stručně:

1. Předmět smlouvy

- 1.1 Parkoviště pro nákladní vozidla JadeWeserPort smíte používat tehdy, máte-li náklad určený pro kontejnerový terminál nebo pro firmy obsluhované v JadeWeserPort. **Vaše auto musí být ověřené, pojištěné a pojízdné.**
- 1.2 Na parkovišti figurujete jako zástupce vaší společnosti; v případě, že nastanou problémy, může se vlastník parkoviště obrátit na vaši firmu.
- 1.3 Využití parkoviště je v současné době poskytováno zdarma. Jako řidič máte na parkovišti plnou odpovědnost za vozidlo a náklad, parkoviště není hlídané.
- 1.4 Další informace naleznete v parkovacím řádu.

2. Uživatelské, bezpečnostní a právní předpisy

- 2.1 **Na parkovišti platí pravidla silničního provozu.** Dodržujte pokyny dopravního značení a jezděte krokem. Vždy se řiďte pokyny pracovníků JWPM.
- 2.2 Odstavte vůz pouze do označených prostore a neomezujte další vozidla nebo parkovací místa. Řiďte se pokyny na informačních tabulích.
Smíte parkovat po dobu maximálně 24 hodin.
- 2.3 Na parkovišti není povoleno zejména
 - Umísťovat kontejnery nebo jiný náklad a objekty,
 - parkovat zády k sobě,
 - tankovat, opravovat, udržovat, pečovat,
 - rozdělovat oheň, grilovat, vařit, sestavovat nábytek, znečišťovat parkoviště,
 - vydávat značný hluk a zápach.
- 2.4 Další informace naleznete v parkovacím řádu.

3. Odpovědnost

- 3.1 Parkování je umožněno v současné době zdarma. Parkovat můžete na vlastní nebezpečí. Vždy se řiďte momentálními podmínkami panujícími na parkovišti. JWPM nese jen omezenou odpovědnost. Č. 3 parkovacího řádu.
- 3.2 Použití Trucker-WC je v současné době zdarma. JWPM nezaručuje funkčnost zařízení. JWPM nese jen omezenou odpovědnost. Č. 3 parkovacího řádu.
- 3.3 Chladicí vozidla lze na parkovišti připojit do energosloupku pro napájení elektřinou. Za tímto účelem kontaktujte prosím PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. č. 0 44 21 / 4 09 80 999). **Sledujte během používání, zda zařízení funguje!** JWPM nese jen omezenou odpovědnost. Č. 3 parkovacího řádu.
- 3.4 Pokud způsobíte škodu na parkovišti, oznamte to okamžitě v **PORT OFFICE (Pazifik 1, Tel. č. 0 44 21 / 4 09 80 999)**.
- 3.5 Pokud se nebudete řídit pravidly parkoviště, může JWPM odstranit váš vůz na vaše náklady a na vaše nebezpečí. Případné finanční nároky JWPM jdou k tíži vašeho zaměstnavatele. JWPM může takto také znemožnit odjetí vozidla. Podrobnosti naleznete v parkovacím řádu.

4. Video záznam

Z bezpečnostních důvodů může být parkoviště vybaveno kamerovým systémem. Video záznam může být uložen a případně předán příslušným orgánům. Vjezdem na parkoviště s touto skutečností souhlasíte. Podrobnosti naleznete v parkovacím řádu.



Приложение к правилам автостоянки (по состоянию на 15.02.2018): Информация о стоянке для грузовиков в JadeWeserport **для водителей**

Краткое изложение наиболее важных моментов:

1. Содержание договора

1.1 Вы можете пользоваться автостоянкой для грузовиков в JadeWeserPort, если вы доставляете груз в контейнерный терминал или для компаний-поставщиков в JadeWeserPort. **Ваши грузовые автомобили должны быть сертифицированы, застрахованы и быть в исправном состоянии.**

1.2 На стоянке вы пребываете в качестве представителя вашей компании; в случае возникновения каких-либо проблем владелец автостоянки JWPM может связаться с вашей компанией.

1.3 В настоящее время пользование автостоянкой происходит на бесплатной основе. Вы, как водитель, несете полную ответственность за грузовой автомобиль и груз на стоянке, стоянка не охраняется.

1.4 Для получения дополнительной информации см. правила стоянки.

2. Правила пользования, правила техники безопасности и административные предписания

2.1 **На территории автостоянки действуют правила дорожного движения.** Следите за дорожными знаками и перемещайтесь только со скоростью пешего шага. Всегда следуйте указаниям сотрудников JWPM.

2.2 Размещайте свой грузовой автомобиль только в пределах обозначенных парковочных мест и, пожалуйста, не мешайте другим грузовым автомобилям и не занимайте одновременно другие места стоянки. Обращайте внимание на указатели.

Вы можете оставлять автомобиль на стоянке в течение максимум 24 часов.

2.3 На стоянке запрещается

- Хранение контейнеров или других грузов и предметов,
- Стоянка зад к заду,
- Заправка, ремонт, техническое обслуживание, уход,
- Разведение огня, пользование барбекю, приготовление пищи, выставление мебели, загрязнение места стоянки,
- Громкие звуки и сильные запахи.

2.4 Для получения дополнительной информации обратитесь к правилам стоянки.

3. Ответственность

3.1 В настоящее время пользование автостоянкой происходит на бесплатной основе. Вы можете пользоваться стоянкой на свой страх и риск. Всегда обращайте внимание на состояние автостоянки. Ответственность JWPM ограничена лишь согласно пункту 3 Правил стоянки.

3.2 Пользование туалетом для водителей в настоящее время бесплатное. JWPM не гарантирует его работоспособность. Ответственность JWPM ограничена лишь согласно пункту 3 Правил стоянки.

3.3 Рефрижераторные транспортные средства могут подключаться к электропитанию на стоянке через подъёмные электрораспределительные щиты. Для этого, пожалуйста, обращайтесь в ПОРТОВЫЙ ОФИС (Пацифик 1, тел. 0 44 21/4 09 80 999). **Следите во время использования, работает ли подключение к электросети!** Ответственность JWPM ограничена лишь согласно пункту 3 Правил стоянки.

3.4 Если вы причините какой-либо ущерб на месте стоянки, немедленно сообщите об этом в ПОРТОВЫЙ ОФИС (Пацифик 1, тел. 0 44 21 / 4 09 80 999).

3.5 Если вы не будете соблюдать правила парковки, JWPM может удалить ваш грузовой автомобиль за ваш счет и на ваш риск. Если JWPM понесет при этом расходы, ваш работодатель обязан их возместить. JWPM также может задержать грузовой автомобиль в качестве залога. Для получения дополнительной информации обратитесь к правилам стоянки.

4. Видеонаблюдение

Для обеспечения безопасности стоянка находится под видеонаблюдением. Видеозаписи сохраняются и могут быть переданы в соответствующие органы. Если вы въезжаете на автостоянку, вы даете на это согласие. Для получения дополнительной информации обратитесь к правилам стоянки.